

# K.G. Für uns Pänz e.V.

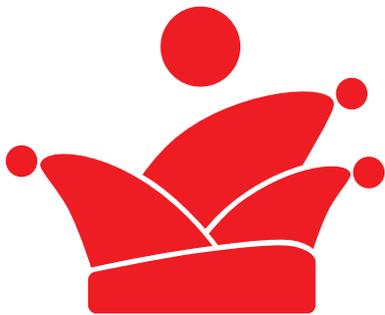


**2017**

[WWW.KGFUERUNSPAENZ.DE](http://WWW.KGFUERUNSPAENZ.DE)



# Jeck ist einfach...



[www.ksk-koeln.de](http://www.ksk-koeln.de)

... wenn man  
einen Finanzpartner hat,  
der den Karneval vor Ort  
fördert.

Wenn's um Ihr Geld geht

 **Kreissparkasse  
Köln**



**Liebe Refratherinnen und Refrather,  
liebe Mitglieder und Freunde  
der K.G. Für uns Pänz e.V.,**

die diesjährige Session in Refrath findet unter dem Motto „**Us verschiedene Ecke, Uns Hätz för Räfeds Jecke!**“ statt. Egal welchen Alters, Glaubens oder welcher Herkunft – in Refrath schlagen die Herzen für alle Jecken. Der Karneval bedeutet Spaß, ausgelassene Stimmung und Zusammenhalt und macht keinen Unterschied darüber, woher man kommt oder wohin man geht. Das Refrather Dreigestirn Prinz Achim I., Bauer Frank und Jungfrau Wilhelmine vom Karnevalsverein „Junge un Mäde vun d’r Post“, der in diesem Jahr sein 40-jähriges Bestehen feiert, lebt diese Gemeinschaft vor. Die Ausrichtung der 4. Seniorensitzung zusammen mit dem Förderverein Refrather Karneval, die Veranstaltung des Karnevals-umzuges, die 23. Kostümsitzung, sowie die 17. Kindersitzung versprechen erneut ein großer Erfolg für Groß und Klein und Alt und Jung zu werden.

Danke für das Engagement und den Einsatz, insbesondere für die zahlreichen Kinder- und Jugendgruppen, die Sie jedes Jahr in hohem Maße unterstützen.

Für die diesjährige Session wünsche ich viel Freude und eine ausgelassene Zeit.

Räfed Alaaf!

**Lutz Urbach**  
Bürgermeister

A handwritten signature in blue ink that reads 'Lutz Urbach'. The signature is fluid and cursive, written in a professional style.

# Reitz Lebensräume

*... weil wohnen richtig schön ist –  
wenn's denn richtig schön ist !*



Persönlich – wie maßgeschneidert – wird bei uns von Hand gefertigt:  
nähen – polstern – Boden legen – beziehen – reinigen – tapezieren  
streichen – malen – renovieren – montieren – aufmessen – beraten

Reitz Lebensräume · Siebenmorgen 20 · 51427 Bergisch Gladbach  
Telefon (02204) 225 97 · [www.reitz-lebensraeume.de](http://www.reitz-lebensraeume.de)

## Liebe Refrather, Leev Fastelovendsjecke,



in der letzten Session fehlten uns hier und da einfach die Worte (Sprachlos).

Die KG feierte ihr 22-jähriges Bestehen wirklich als Jubiläum. Es wurde viel gejubelt als die gallische Horde den Weg ebnete für das KG Dreigestirn mit Prinz Jörg, Jungfrau Harriette & Bauer Christoph. Die Säle waren voll und ihr, leev Jecke, ward raderdoll. Es fällt sehr schwer einzelne Höhepunkte herauszustellen, doch eines war die ganze Session durchgängig beeindruckend:

Sowohl die gallische Horde als auch das Dreigestirn hatten richtig Spaß an d'r Freud, und das sah man ihnen auch an. Auch wenn nicht alles immer perfekt war, Gefolge und Dreigestirn strahlten um die Wette.

Das Dreigestirn hat es genossen in die Menge der feiernden Jecken einzutauchen und sich mitreißen zu lassen.

„Petrus is och ne Jeck“ mag so mancher gedacht haben, als der Zug bei strahlendem Sonnenschein durch Refrath zog. Neun Kapellen sorgten für Stimmung zwischen den zahlreichen Vereinen, Stammtischen, Kinder- und Jugendgruppen in ihren farbenfrohen und humorvollen Kostümen.

## **engler brandschutz** G.m.b.H.

Fachbetrieb für vorbeugenden baulichen Brandschutz und brandschutzklassifizierten Ausbau

**Wir bringen  
Sicherheit!**

- **Beratung** • **Verkauf** •
- **Montage** • **Reparaturservice** •

Geschäftsführer: Thomas Hufenstuhl, Heinz Mundt

Lukasstraße 30, 50823 Köln

Telefon: 02 21-9 54 13 00 · Telefax: 02 21-9 54 13 41

email: [mail@engler-brandschutz.de](mailto:mail@engler-brandschutz.de)

<http://www.engler-brandschutz.de>

## **HEIZKOSTEN SPAREN !!!**

Fragen Sie den Fachmann! · Meisterbetrieb seit 1952

# **W. KRAFFT**

**Iso GmbH**



**Fachbetrieb für Wärme-, Kälte-,  
Schall- und Brandschutz, Isolierungen**

Grüner Brunnenweg 176 · 50827 Köln

Telefon (02 21) 9 52 28 30 · Telefax (02 21) 9 52 28 32

[W.Krafft-iso@t-online.de](mailto:W.Krafft-iso@t-online.de) · [www.Krafft.iso.de](http://www.Krafft.iso.de)

**Beratung · Planung · Ausführung**

Da war bei allen viel Herz mit dabei. Viel Herz hat auch das aktuelle Dreigestirn der KG „Junge un Mädchen vun dr Post“.

Prinz Achim I (Butenschön), Jungfrau Wilhelmine (Hans Jürgen Müller) und Bauer Frank (Ziemert) werden angeführt von Prinzenführer Thomas Strauss. Begleitet wird das Trifolium von den Heartbreakers.

Das Motto

## Us verschiedene Ecke, uns Hätz för Räfeds Jecke

begleitet uns durch die Session. Die „Junge un Mädchen vun dr Post“ wurden vor 40 Jahren gegründet. Die Kneipe gibt es schon lange nicht mehr, aber der Verein lebt weiter im Brücker Baach. Von hier aus startete der damalige Wirt Fiffi in den 60er Jahren den ersten kleinen Umzug. Daraus entstand „unser“ Refrathen Zug am Karnevalssamstag deren Durchführung der Vereinszweck der KG ist.

Wir wünschen Euch vill Spass an d'r Freud und viele tolle Auftritte.

Im Laufe des letzten Jahre haben wir unseren Internetauftritt überarbeitet. Aktuelles, Bilder der Session, die Geschichte der KG, Sponsoren & Fründe und vieles mehr gibt's auf der neuen Homepage

[www.kgfuerunspaenz.de](http://www.kgfuerunspaenz.de)

Wir sehen uns alle am sonnigen Karnevalssamstag am Zug.

3x Räfed Alaaf

### der Vorstand der K.G.

Jörg Wieler

1. Vorsitzender

André Beathalter

2. Vorsitzender

Thorsten Wittemann

El Präsidente

Thomas Hufenstuhl

1. Kassierer

Frank Limbach

2. Kassierer

Daniel Vorwerk

Schriftführer

# Mode *exklusiv*

RENÉ LEZARD MaxMara CLOSED REPEAT  
Cashmere

„Zieh dir ein gutes Gefühl an“

## Passform

Fachgeschäft für Damen und Herren  
Tag- und Nachtwäsche

Anita  
1982-1984

FALKE

mey

Wolfford

CALIDA  
BODYWEAR

ROSA FAIA  
1982-1984

Sie finden uns Dolmanstraße 1-3, 51427 Bergisch Gladbach



# Brass Beratung

Psychologie für die Praxis

## Psychotherapeutische Heilpraktikerin

Systemische Beratung und Therapie (DGSF),  
Stressprävention, wingwave-Coaching,  
Herzkohärenz-Training (HeartMath)

[www.brassberatung.de](http://www.brassberatung.de)

[www.burnout-praevention-nrw.de](http://www.burnout-praevention-nrw.de)



02204 305533 | [info@brassberatung.de](mailto:info@brassberatung.de) | Siebenmorgen 28 | 51427 Refrath

# KUMON

Weltweit das erfolgreichste  
Lernprogramm für  
Mathematik und Englisch.

Gutschein  
**3 für 2**  
Aktion\*



Drei Monate von KUMON profitieren, nur zwei bezahlen im

KUMON-Lerncenter Bergisch Gladbach-Refrath  
Vürfels 64 · Birgit Thiemann

Tel. 02204 . 423 87 51

E-Mail: [refrath@kumonlerncenter.de](mailto:refrath@kumonlerncenter.de)

Mehr als Nachhilfe

[kumon.de](http://kumon.de)

\*Gilt nur bei Vorlage dieses Gutscheins und Abschluss eines Dreimonatsvertrages bis 28.02.2017 im oben genannten Lerncenter.

- **Heimparenterale Ernährung**
- **Infusionstherapie zu Hause**
- **Schulungen für Fachpersonal und Patienten**

Homecare Britta Winnat  
Hummelsbroich 28 • 51427 Bergisch Gladbach  
Tel. 02204 3076-10 • [www.portteam-rheinland.de](http://www.portteam-rheinland.de)



# Räfed Alaaf

Immanuel-Kant-Str.1  
51427 Bergisch Gladbach (Refrath)  
Tel. 02204-962510  
[www.charlieskarnevalsshop.de](http://www.charlieskarnevalsshop.de)

# Refrather Dreigestirn 2017

Leev Jecke,

uch wenn mer drei nit us Räfed sin, dä Fastelovend he lit uns am Hätz!

Met üch zosamme wolle mer zeigen, dat dä Fastelovend nit nur us Kommerz besteht. Loss mer zosamme met Hätz, Humor un Spass an d'r Freud fiere. Ejal, wer du bis, ejal ob us Räfed oder us verschiedene Ecke. Denn Fastelovend is für alle da!!!

Mer freue uns up ne tolle Session!

Euer Dreigestirn

*Jungfrau Wilhelmine*

*Prinz Achim I.*

*Bauer Frank*





*Refrather Dreigestirn 2017*  
Jungfrau Wilhelmine, Prinz Achim I., Bauer Frank



## *Junge un Mädchen vun dr Post*

ein bißchen was über uns:

Stammgäste der Gaststätte „Zur Post“ in Refrath, In den Auen, und Freunde der guten Laune hatten Mitte der 1970 er Jahre die Idee im Karneval mitzumachen. Aus einer Idee an der Theke wurde dann der Verein im Jahr 1977 in der Stammkneipe „ Zur Post“ gegründet. Der Verein, bestehend aus Frauen und Männern nannte sich: Junge un Mädchen vun dr Post. Der Name hat also nichts mit dem Postdienst, sondern mit dem Gaststättennamen zu tun.

Neben dem Karneval sollte vor allem das gesellige Miteinander im Vordergrund stehen.

Als Vereinswappen wurde seiner Zeit ein Posthorn auf Holz gemalt. Der Hintergrund, warum solch ein Horn gewählt wurde, lässt sich nicht mehr nachvollziehen.

Schon damals verband man das Vereinsleben mit vielen Aktivitäten. Auch außerhalb der Session wurden z.B. Ausflüge mit dem Bus oder gemeinsame Wanderungen in der näheren Umgebung und Schiffstouren geplant und durchgeführt. In der Adventszeit gibt es auch heute noch einen gemütlichen Spielenachmittag.

Eine weitere Tradition wurde von den Junge un Mädchen vun d'r Post wiederbelebt - das traditionelle Schubkarrenrennen (Schürreskarrenrennen).

Mit teilweise sehr aufwendig und bunt gestalteten Schubkarren musste ein anspruchsvoller Hindernisparcours überwunden werden. Auch hierbei stand natürlich der Spaß im Vordergrund. Die Rennen wurden allerdings aus personellen und organisatorischen Gründen wieder eingestellt.

Als die Gaststätte Zur Post geschlossen wurde, stand der Verein zunächst ohne Vereinslokal da. Die Suche nach einer adäquaten Örtlichkeit sollte bald enden, denn die Gaststätte „Am Brücker Baach“ erwies sich als geeignet, obwohl hier bereits ein Karnevalsverein Lokalmatador war. Es waren: „Die Clowns vum Brücker Baach“. Man wurde sich einig parallel nebeneinander, aber nicht miteinander zu agieren. Die Clowns haben sich allerdings vor 4 Jahren aufgelöst.

Bis zum Jahre 2005 wurde jährlich das Kostüm gewechselt und variiert. Dann kam die Wende im Verein und ein einheitliches Kostüm wurde beschlossen und ab sofort getragen. Im Jahr 2006 bewarben sich Vereinsmitglieder als Dreigestirn und so stellte der Verein 2007 zum 30-jährigen Jubiläum das Refrather Dreigestirn.

Zum 40-jährigen Vereinsjubiläum wollen wir nochmals das Dreigestirn stellen. Prinz Achim I., Bauer Frank und Jungfrau Wilhelmine freuen sich auf eine tolle Session unter dem Motto **„Us verschiedene Ecke, uns Hätz für Räfeds Jecke“**.



Mer wünsche üch  
en superjeile Zick!

  
**fettesdesign**  
Werbeagentur

Marco Fettes | Siebenmorgen 28 | Refrath | Fon 02204 300368 | info@fettes-design.de



Altdachsanie rung  
Abdichtungstechnik  
Fassadentechnik  
Flachdachtechnik

Balkon-, Terrassen- und Garagensanie rung

# Dachdeckermeister Andreas Herbst

AAFF Dach Herbst GmbH & Co. KG  
Zum Scheider Feld 6b  
51467 Bergisch Gladbach  
[www.aaffdach.de](http://www.aaffdach.de)

T 02202 56102  
F 02202 458509  
M 0171 1965952  
E [info@aaffdach.de](mailto:info@aaffdach.de)

**§ DR. BEATHALTER**  
RECHTSANWALTSKANZLEI



**Dr. André Beathalter**

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Fachanwalt für Erbrecht

Arbeitsrecht

Kölner Str. 5 ■ 51429 Bergisch Gladbach

Tel. 02204 867980 ■ Fax 02204 867981

[info@kanzlei-beathalter.de](mailto:info@kanzlei-beathalter.de)

[www.kanzlei-beathalter.de](http://www.kanzlei-beathalter.de)

# Unser Sessionsorden 2017





**EDV - SERVICE** Samirae

Holunderweg 9  
51427 Bergisch Gladbach

Tel.: 02204 / 96 70 720  
Mobil 0163 / 249 67 41

[www.edvsamirae.de](http://www.edvsamirae.de)

## PC & Apple SERVICE

### • NOTDIENST

7 Tage 24 Stunden

- Soft- und Hardware
- Datenrettung & Backup
- E-Mail Konfiguration
- Internet - Anschlüsse
- Telefonanlagen

- Netzwerk & WLAN
- Aufrüsten des Systems
- Windows Installation
- Fehlerbehebung
- Virenentfernung
- Reparaturen

**Vor-Ort  
Service**

auch an den  
Karnevalstagen!!



Termine nach  
Vereinbarung

**02204 / 96 70 720**

# PWS

POKALE WERBUNG SHIRTS

- Tattoos
- Sonderanfertigungen
- Vereinsbedarf
- Lasergravur auf Glas, Acryl, Holz, Leder, etc.
- Orden
- Textildruck
- Medaillen
- Jacken
- Stempel
- Schützenbekleidung
- Buttons
- Karnevalsorden
- Fanschals
- T-Shirts
- jetzt auch Stick im Hause
- Wimpel

PWS Ursula Gassmann, Vürfels 18-20, 51427 Bergisch Gladbach - Refrath  
Tel. 0 22 04 - 42 56 80 Fax 0 22 04 - 42 56 81  
<http://www.pws-info.com> e-mail: [kontakt@pws-info.com](mailto:kontakt@pws-info.com)



# Mitglieder der K.G. Für uns Pänz e.V.

## Die Gründungsmitglieder der K.G. Für uns Pänz e.V. vom 12.09.1994:

Peter Eck †  
Wolfgang Fey  
Andreas Frings  
Katja Hülsmann  
Manfred Hülsmann

Dirk Kluwig  
Mathias Krauß  
Thorsten W. Konrad  
Winfried Schwamborn  
Jörg Stadtfeld

K.S. Wagner  
Thomas Wagner  
Thorsten Wittemann  
Birgit Hofmann †  
Volker Schrader †

### Beitragsgebundene Mitgliedschaften, Stand: 12-2016

Abs-Ludemann, Annette  
Albus, Britta  
Allenberg, Aicha  
Amerling, Carolin  
Amerling, Wolff-Dietrich  
Bach, Michael  
Bachert, Siegfried  
Bachert, Waltraud  
Bandte, Susan  
Bandte, Lutz  
Bartel, Catalina  
Bartel, Guido  
Bartkowiak, Birgit  
Bartkowiak, Jan  
Bartkowiak, Klaus  
Bartkowiak, Lisa  
Bauer, Frank  
Baumanns, Frank  
Beathalter, André  
Beathalter, Marc  
Beathalter, Marcel  
Beckenkamp, Theresia  
Becker, Detlef  
Becker, Rolf  
Berger, Daniel  
Bergfelder, Mareike  
Berghaus, Elke  
Berghaus, Reiner  
Berghausen, Käthe  
Bergner, Hans-Peter  
Berk, Roman

Bernecker, Michael  
Besuglow, Michael  
Besuglow, Susanne  
Bielefeld, Ernst-Hermann  
Blissenbach, Gerhard  
Blissenbach, Michaela  
Bocks, Annika  
Bocks, Frank  
Bocks, Lina  
Böller, Martin  
Böller, Rita  
Bolm, Carsten  
Bonanni, Sandra  
Bosbach, Luis  
Bosbach, Bernd  
Brake, Frank  
Brass, Johanna  
Brass, Thomas  
Braunisch, Bruno  
Breitenfeld, Astrid  
Breuer, Lars  
Breuer, Sven  
Brill, Peter  
Brill, Silvia  
Brochhaus, Marianne  
Broich-Hugo, Elfriede  
Brück, Hermann J.  
Büker, Bernd  
Busch, Claudia  
Buschmann, Claudia  
Buschmann, Udo

Butenschön, Achim  
Carpentier, Günther  
Christiansen, Kai  
Clausing, Gerd  
Clausing, Juliane  
Cramer, Sabine  
Crämer, Bernhard  
Damrow, Sonja  
Deenen, van, Maraice  
Deters, Carsten  
Deylen, von, Alexander  
Deylen, von, Nils  
Deylen, von, Jennifer  
Dielitzsch, Marlene  
Dinse, Gunther  
Dlugosch, Rainer  
Doherr, Martin  
Donsbach, Frank  
Düsseldorf, Iris  
Ebert, Barbara  
Eck, Dieter  
Eck, Hildegard  
Eck, Ursula  
Eck, Ulrike  
Eckermann, Bernhard  
Eckermann, Claudia  
Ehrhardt, Gabriela  
Eich, Ingeborg  
Eich, Dieter  
Eilers, Gerold  
Ekey, Claudia

# Modernisieren kann so einfach sein!

## Eigenheim-Modernisierung vom Feinsten

Dachausbauten, Wohndachfenster, Gauben, Balkone,  
Dachterrassen, Dachflächensanierung, Umbauten,  
Anbauten, Wärmedämmungen

- Komplettangebot zum Festpreis für alle handwerklichen Leistungen
- Perfekte Staubabdichtung zu Wohnbereichen
- Sorgfältiges Auslegen aller Laufzonen
- Stressfreier Ablauf, kurze Bauzeit
- Bauleitung für alle Handwerker
- Pfiffige gestalterische Ideen
- Schlüsselfertig organisiert

*Ihre Wohnträume sind bei uns in den besten Händen.  
Sparen Sie Zeit, Geld und Nerven!  
Rufen Sie an 0 22 61 - 96 93 170*

**EINER. ALLES. SAUBER.®**

Ihr Modernisierer

**Zimmerei Schwirten & Klein GmbH**

Werner-von-Siemens-Straße 12  
51647 Gummersbach  
Tel.: 0 22 61 / 96 93 170



Zimmermeister  
Martin Schwirten und Olaf Klein

[www.einer-alles-sauber.de](http://www.einer-alles-sauber.de)

Ekey, Friedrich	Geuenich, Susanne	Hennes, Marco
Ellerbeck, Andrea	Gläser, Jutta	Herbst, Andreas
Ellerbeck, Eike	Gleiß, Reinhard	Herges, Volker
Engbarth-Vlatten, Silvia	Golbeck, Sabrina	Herrmann, Jörg
Engels, Mike	Görne, Dorothee	Hertrampf, Angelika
Englert, Volker	Görner, Petra	Hertrampf, Thomas
Englert-Gabriel, Ruth	Görner, Bärbel	Hertrampf, Melvin
Escher, Ulrich	Görner, Heinz-Peter	Herzog, Peter
Esser, Michael „Jupp“	Grabs, Petra	Heuel, Dagmar
Esser, Simone	Grau, Ben Louis	Heuel, Michael
Eßer, Willi	Grau, Heino	Heuser, Hans-Werner
Euler, Sabrina	Grau, Silvia	Heyminck, Gabriele
Fahl, Helmut	Grau, Helga	Heyminck, Stefan
Fajic, Nedžad	Grau, Wolfgang	Hinsel, Ralph
Farnschläder, Christian	Grauert, Ute	Hirsch, Annette
Farnschläder, Andrea	Grimm, Harald	Hirsch, Manfred
Fassbender, Georg	Grimm, Simone	Hoffstadt, Peter
Fassbender, Heike	Grimm, Anna	Hofmann, Sascha
Fassbender, Klaus-Peter	Grimm, Johannes	Hofmann, Andrea
Ferrara, Angelika	Grimm, Marie-Theres	Holighaus, Frank
Ferrara, Fernando	Grossart, Rolf	Hölzer, Ludwig
Fettes, Marco	Großbach, Katja	Holz Müller, Franz-Josef
Fey, Wolfgang	Großbach, Martin	Honrath, Jürgen
Fiebig, Dagmar	Großmaas, Birgit	Hoppe, Uwe
Findeis-Habermann, Perditer	Großpietsch, Andrea	Horbert, Nicole
Flink, Katja	Gühnemann, Dagmar	Horbert, Richard
Flink, Wolfgang	Günther, Monika	Hufenstuhl, Thomas
Floren, Joachim	Hack, Christian	Hülsmann, Katja
Foit, Kristian	Haense, Juergen	Hülsmann, Manfred
Foit, Verena	Hagedorn, Selma	Hülsmann, Sonja
Förstel, Beate	Hahn, Harald	Huppertz, Ursula
Förstel, Jörg	Hahn, Volker	Hüsken, Mathia
Förster, Martina	Hahn, Tessa	Hüsken, Wolfgang
Fossen, Annette	Haite, Ulrike	Ilhan, Icen
Frank-Witteman, Birgit	Hallet, Hans Gerhard	Impelmann, Mauritz
Frielingsdorf, Stefan	Harings, Cordula	Innig, Reinhold
Frings, Rainer	Harings, Norbert	Innig, Jürgen
Fröhlich, Gisela	Hauptert, Kai	Innig, Josi
Frühlingsdorf, Ingo	Heift, Klaus	Jackstadt, Jens-Peter
Fußbroich, Paul	Heift, Monika	Jäger, Nina
Füsser, Tom	Heift, Dominikus	Jansen, Hermann
Gaarz, Judith	Heil, Frank	Janßen, Irene
Gabel, Frank	Hein, Katja	Janßen, Peter
Gabriel, Klaus Jürgen	Hein, Michael	Januszek, Martina
Galley, Thomas	Heinen, Bruno	Jennen, Michael
Garbe, Claudia	Heinen, Martina	Jennen, Michaela
Gassmann, Ursula	Heinzerling, Anja	Jessat, Alfred
Geike, Gerd	Helmerichs, Lucas	Jung, Joachim
Georg, Olaf	Helmerichs, Paula	Jünger, Manuela
Gerlach, Herbert	Helmerichs, Peter	Jüngst, Ingo
Geuenich, Stefan	Helmerichs, Tanja	Jüngst, Monika

# Michael Jennen



Steuerberater



**Wir bieten Ihnen ein umfassendes Leistungsangebot.**

**Ob Privatkunde oder Unternehmer - meine Mitarbeiterinnen/ Mitarbeiter und ich stehen Ihnen als kompetenter Partner in allen Steuerfragen zur Seite.**

[www.StB-Koeln.com](http://www.StB-Koeln.com)

Burgplatz 7 · 51427 Bergisch Gladbach · Telefon: 02204 - 30887-0

Jüngst, Tim-Simon  
 Kahlenborn, Alfons  
 Kamp, Gisela  
 Kamp, Wilfried  
 Kamp, Marian  
 Käsbach, Michael  
 Käsbach-Heil, Dagmar  
 Kayser, Knuth  
 Kaysers, Klaus  
 Keltenich, Sylvia  
 Kelzenberg, Heinz  
 Keppler-Kühn, Monika  
 Kickuth, Jochen  
 Kienast, Andrea  
 Kienast, Heinz  
 Kierdorf, Anna-Maria  
 Kierdorf, Dirk  
 Kierdorf, Monika  
 Kirsch, Christian  
 Kiss, Paul M.  
 Kiss-Schneider, Yvonne  
 Kissel, Winfried  
 Klee, Michael  
 Klein, Helmut  
 Klein, Hans  
 Klein, Ralf  
 Klein, Lieselotte  
 Klein, Lisa  
 Klingauf, Frank  
 Klose, Ulrike  
 Klug, Michael  
 Kluwig, Dirk  
 Knabe, Christopher  
 Knipp, Ingrid  
 Knipp, Wolfgang  
 Koch, Hans-Theo  
 Koep, Thomas  
 Koep, Uschi  
 Koep, Anja  
 Koep, Stefan  
 Köhler, Klaus  
 Kolberg, Ulrich Nikolaus  
 Konen, Stefan  
 König, Claudia  
 Koob, Burkhard  
 Kowalski, Nicole  
 Krabbe, Ulrich  
 Kramm, Martin  
 Kraus, Achim  
 Krause, Christiane  
 Krauß, Heike

Krauß, Matthias  
 Krieger, Dorothee  
 Kriegeskotte, Petra  
 Kriegeskotte, Ralf  
 Krings, Petra  
 Kröger, Peter  
 Kropeit, Dirk  
 Krüger, Klara  
 Kruk, Anneliese  
 Krux, Lucyna  
 Krux, Winfried  
 Kuckhoff, Alfred  
 Kühn, Johannes  
 Kurt, Dorothee  
 Labude, Marko  
 Lamers, Jörg  
 Lammerich, Werner  
 Land, Werner  
 Langel, Jürgen  
 Langusch, Fank  
 Laudenberg, Rolf  
 Leffelsend, Peter  
 Leipner, Cordula  
 Lenthe, Albert  
 Liebing, Johannes  
 Liebing, Christopher  
 Liebing, Dani  
 Liebing, Hermann  
 Liebing, Hildegard  
 Liebing, Max-Georg  
 Limbach, Frank  
 Limbach, Henrik  
 Limbach, Simone  
 Linden, Josef  
 Lindermann, Anja  
 Lindlahr, Doris  
 Lindlahr, Horst  
 Linnartz, Peter  
 Linzenich, Johannes  
 Löbach, Udo  
 Löbach, Ursula  
 Löbach, Silvia  
 Loch, Dominik  
 Locher, Claus  
 Locher, Martin  
 Lockemann, Carsten  
 Lockemann, Claudia  
 Lohmann, Sebastian  
 Lotz, Zoran  
 Lucks-Ruppert, Sabine  
 Ludemann, Georg

Lüßenhoff, Renate  
 Maier-Bode, Friedrich  
 Martell, Günter  
 Martini, Martina  
 Mayer-Baumgarten, Christel  
 Mehler, Alexander  
 Menke, Mechtild  
 Merke, Andreas  
 Meurer, Detlef  
 Meurer, Tina  
 Meyer, Jörg  
 Meyer-Bialk, Kerstin  
 Michel, Horst  
 Miczka, Christian  
 Miczka, Johanna  
 Miczka, Petra  
 Miczka, Walburga  
 Mies, Heribert  
 Möers, Brigitte  
 Möers, Norbert  
 Mohnfeld, Alexander  
 Mombauer, Andreas  
 Mombauer, Regine  
 Mombauer, Manfred  
 Mömkes, Peter  
 Müller, Oliver  
 Müller, Bernd  
 Müller, Dorothee  
 Müller, Markus  
 Müller, Franca  
 Müller, Luke  
 Müller, Markus  
 Müller, Rainer  
 Müller, Oliver  
 Müller, Heinz  
 Müller, Michael  
 Müller, Hans-Peter  
 Müller, Liesel  
 Müller, Markus  
 Müller, Heike  
 Müller, Hans Jürgen  
 Müller-Beckers, Michaela  
 Müller-Frank, Christoph  
 Müller-Gotthard, Marion  
 Müller-Steden, Bernd  
 Müller-Tente, Andrea  
 Nanjoks, Rudolf  
 Narjes, Wolf  
 Naß, Walter  
 Nett, Michael  
 Nettenbusch, Ronny



# Tischlerei Innig

Wir realisieren individuelle  
**Küchen-, Bad- und  
Dachausbauten**

Am Böttcherberg 8  
51427 Bergisch Gladbach  
Tel. 0 22 04 . 300 61 26

• [www.tischlerei-innig.de](http://www.tischlerei-innig.de)

# Der Blumenladen

Inh. Georg Ludemann  
Siebenmorgen 24  
51427 Bergisch Gladbach  
Tel.: 0 22 04 / 6 45 01  
Fax: 0 22 04 / 6 10 65  
[blumenludemann@t-online.de](mailto:blumenludemann@t-online.de)

Neubuß, Dirk  
 Niedenhof, Theo  
 Niedenhoff, Jakob  
 Nieder, Frank  
 Niehof, Jörg  
 Niehof, Ute  
 Niens, Barbara  
 Niens, Hubertus (Robert)  
 Nolde, Thomas  
 Notter, Burkhard  
 Obladen, Christoph  
 Obst, Claudia  
 Ockel, Karin  
 Oldag, Gunther  
 Oldekamp-Koob, Marion  
 Ommer, Liane  
 Opiela, Brigitte  
 Opiela, Kay  
 Oppenau, Markus  
 Ostermann, Cornelia  
 Palm, Barbara  
 Palm, Norbert  
 Palm, Andreas  
 Parfondry, Fernand  
 Paul-Henneberger, Dirk  
 Paul-Henneberger, Sandra  
 Pecks, Frank  
 Pelzer, Ralf  
 Peters, David  
 Peters, Dirk  
 Petry, Marion  
 Picone, Beate  
 Picone, Guido  
 Pinger, Anke  
 Pinger, Dominik  
 Pinger, Lukas  
 Pinger, Markus  
 Plattner, Martin  
 Plattner, Christoph  
 Plattner, Dorothee  
 Plattner, Egon  
 Plug, Alexander  
 Poddig, Christoph  
 Poddig, Martina  
 Pohl, Frank  
 Pohl, Ute  
 Poppinga, Stephanie  
 Poppinga, Barbara  
 Prediger, Andreas  
 Prehl, Detlef  
 Prehl, Elke

Prinz, Sandra  
 Pritz-Müller, Gabriela  
 Psoch, Irmgard  
 Psoch, Evelyn  
 Pütz, Norbert  
 Radke, Alfons  
 Rahimi, Mohammed  
 Rapp, Barbara  
 Recht, Klaus  
 Recker, Karl-Josef  
 Reif, Winfried  
 Reitz, Wilhelm  
 Richerzhagen, Stephi  
 Ring, Brigitte  
 Ring, Jürgen  
 Ring, Andreas  
 Ring, Ellen  
 Ritterbach, Katja  
 Rocholl, Angela  
 Röhrig, Elke  
 Röhrig, Horst  
 Röhrig, Michael  
 Rommerskirchen, David  
 Roth, Frank  
 Röttgen, Carla  
 Röttgen, Charlie  
 Röttgen, Linda  
 Röttgen, Lucie  
 Röttgen, Teena  
 Ruppert, Edmund  
 Rüsing, Robert  
 Rütten, Volker  
 Salscheider, Sylvia  
 Salzberger, Nicole  
 Samirae, Frank  
 Sauer, Martin  
 Sauer, Silvia  
 Sauerwald, Norbert  
 Schaberick, Tina  
 Schauf, Ariane  
 Schauf, Maximilian  
 Scheil, Norbert  
 Scheu, Susanne  
 Schilanski, Marion  
 Schillert, Janina  
 Schillert, Manfred  
 Schilling, Andrea  
 Schilling, Florian  
 Schlecking, Dieter  
 Schmickler, Stephan  
 Schmidt, Christoph

Schmidt, Wulf  
 Schmidt, Marcus  
 Schmitz, Brigitte  
 Schmitz, Hans-Friedrich  
 Schmitz, Wilfried  
 Schmitz, Ulrike  
 Schmitz, Alexander  
 Schmück, Franz Anton  
 Scholze-Schirmer, Gerda  
 Schröder, Gabi  
 Schützenverein, St. Hubertus  
 Schwamborn, Andrea  
 Schwamborn, Winfried  
 Schwerm, Nicole  
 Schwerm, Oliver  
 Semer, Ursula  
 Serapins, Christine  
 Seufert, Karin  
 Seufert, Roland  
 Sommer, Jörg  
 Sorg, Ursula  
 Spanke, Ludger  
 Spohn, Raimund  
 Stadtfeld, Markus  
 Stadtfeld, Jörg  
 Stankowski, Borris  
 Steffen, Heinz  
 Steffens, Walter  
 Steffens, Susanne  
 Steffes, Marlies  
 Steffes, Michael  
 Steffes, Ingeborg  
 Stehr, Gunther  
 Steindl, Peter  
 Steiner, Wilfried  
 Steinhausen, Dagmar  
 Steinhausen, Werner  
 Stemmer, Frank  
 Sterzenbach, Anja  
 Sterzenbach, Torsten  
 Stieffenhofer, Walter  
 Strasser, Klaus-Peter  
 Strauch, Guido  
 Strauch, Sabina  
 Strauß, Thomas  
 Strickling, Johannes  
 Strömich, Ralph  
 Suchowsky, Jan  
 Susewind, Axel  
 Susewind, Nancy  
 Terharn, Klaus

# KFZ-Meisterbetrieb

## J. Wittstock

PKW  
An- & Verkauf



Reparaturen aller  
Fabrikate

 02202/245545 o. 0171/9399770

51469 Berg. Gladbach • Buchholzstrasse 39



*Ihr Wohlbefinden  
liegt mir am Herzen!*

*Ihre Marga Hahn*



**ZEIT FÜR DICH**  
kosmetik, massage & fußpflege

**TERMINE NUR NACH VEREINBARUNG**

(Nitzsche - Salon der Sinne)  
Kölner Str. 65-67  
51429 Bergisch Gladbach

Telefon 02204 / 5 2997  
[www.kosmetikstudio-marga-hahn.de](http://www.kosmetikstudio-marga-hahn.de)

Terharn, Petra  
 Theegarten-Gohlke, Sabine  
 Theis, Wolfgang  
 Thiel, Hans  
 Trompertz, Friedrich  
 Truetsch, Heinz  
 Tschöke, Torsten  
 Ulbrich, Elke  
 Ulbrich, Michael  
 Ullrich, Thomas  
 Vermaaten, Dieter  
 Vermaaten, Erika  
 Vieth, Gabi  
 Vieth, Harry  
 Vogel, Hardy  
 Vogel, Jutta  
 Vogel-Witte mann, Ulrike  
 Völl, Ingrid  
 Vorwerk, Daniel  
 Voßbrecher, Achim  
 Wagener-Pötters, Anja  
 Wagenführ, Bruno  
 Wagner, Gabriele  
 Wagner, Klaus-Stefan  
 Wagner, Hermann-Josef  
 Wagner, Magdalene  
 Wagner, Thomas  
 Wasserberg, Horst  
 Wassweiler, Walter  
 Wehmeyer, Dorothea  
 Weinand, Andreas  
 Wellmann, Thomas

Wening, Frank  
 Werheid, Yvonne  
 Werheid, Frank  
 Werner, Alf  
 Wernicke, Andrea  
 Wibbeke, Claudia  
 Wibbeke, Ludger  
 Wickler, Heide  
 Wieler, Marvin  
 Wieler, Philip  
 Wieler, Ulrike  
 Wieler, Hans  
 Wieler, Gerald  
 Wieler, Jörg  
 Wiesenberg, Hans-Helmut  
 Winkler, Irene  
 Winnat, Britta  
 Wiorek, Alexander  
 Witt, Jörg  
 Wittemann, Dorothea  
 Wittemann, Gerhard  
 Wittemann, Andrea  
 Wittemann, Thorsten  
 Wittemann, Heinz  
 Wittemann, Frank  
 Wittig, Klaus  
 Wittig, Martina  
 Wittig, Carina  
 Wittig, Jürgen  
 Wittstock, Jürgen  
 Witwer, Mick  
 Woeber-Servaes, Sylvia

Woide-Warning, Michael  
 Wolter, Stefan  
 Wurdel, Claudia  
 Zerpowski, Marita  
 Ziemert, Tanja  
 Ziemert, Frank  
 Zimmer, Lars  
 Zimmermann, Martina  
 Zons, Karin  
 Zons, Peter  
 Zühlke, Doris  
 Zyzik, Christine  
 Zyzik, Klaus  
 Zyzik, Gunna



## roehrig schuhe

Siebenmorgen 28  
 Refrath  
 Tel.: 02204 / 64132  
[www.roehrig-schuhe.de](http://www.roehrig-schuhe.de)

Ihr Markenschuh Fachgeschäft



Gabor

LLOYD

Semler

RICOSTA

Tamaris

ESPRIT

bugatti

paul/green

superfit



## Metzgerei Cürten

Tradition verbindet  
Inh. Armin Krämer

**Öffnungszeiten** tägl. 8:00 - 18:00  
außer Mi. bis 14:00 und Sa. bis 13:00

Vürfels 98  
Bergisch Gladbach (Refrath)  
Tel: **02204 30 71 05**  
Fax: **02204 30 71 09**

E-Mail: [ArminKraemer63@web.de](mailto:ArminKraemer63@web.de)

Schon lange keinem mehr  
das Fürchten gelehrt?

Dann ist es Zeit  
für ein neues Kostüm!

Ihr Altes können sie in die

**Altkleidersammlung** **dpsg**  
der Refrather Pfadfinder geben.

auch in diesem Jahr findet die Altkleidersammlung zu Gunsten der Leprastation von Schwester Lia in Tansania/Afrika statt.

**Termin: Samstag 01.04.2017**



bitte Termin vormerken, oder bei dringendem Abholbedarf  
melden unter: **02204.609991**

- Ne Jeck met nem Hätz „Für uns Pänz“ -



**Franz-Josef Callegari**  
Kfz-Sachverständiger

Vürfels 90  
51427 Bergisch Gladbach

Telefon: 02204-91 95 06

**Haben Sie schon unsere neue Adresse  
notiert?**

# Pusteblume

Inh. Doris Barion

✿ **Dekoration**

✿ **Gestecke**

✿ **Kränze**

✿ **Fleurop**



Wingertsheide 33  
51427 Berg. Gladbach-Refrath

**Telefon 0 22 04 - 40 45 40**

Telefax 0 22 04 - 40 45 41

Pusteblume-Barion@web.de

Parkplätze vor dem Haus!

# EWIGE LAMPE



**große Gesellschaftsräume · gemütlicher Biergarten  
zwei Bundes-Kegelbahnen**

**Inh. Hermann-Josef Brück  
Wilhelm-Klein-Straße 8, 51427 Bergisch Gladbach  
Tel. 02204-641 68, Fax 02204-425779  
[www.Gasthaus-Ewige-Lampe.de](http://www.Gasthaus-Ewige-Lampe.de)**

**Dienstag Ruhetag**



**BRANTEC.**

IHRE EXPERTEN  
FÜR BRANDSCHUTZ

Wingertsheide 39  
51427 Bergisch Gladbach  
[www.brantec.de](http://www.brantec.de)

Fon 02204 - 587 86 60  
Fax 02204 - 587 86 80  
[info@brantec.de](mailto:info@brantec.de)

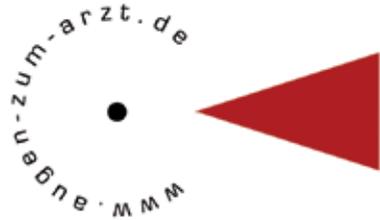
## 40 Jahre Ihr Komplettendienstleister

- Brandschutz-Service
- Brandschutzabschottungen
- Brandschutzbekleidungen
- Feuerschutzabschlüsse
- Absperrvorrichtungen
- Organisatorischer Brandschutz
- Brandmeldeanlagen
- Löschanlagen / Selbsthilfeeinrichtungen
- Fluchtwegsicherung
- Rauch- und Wärmeabzugesanlagen

## Detlef Kribus & Kollegen

Privatpraxis für Augenheilkunde

Wir nehmen uns Zeit für Sie  
Tel: 02204 3015-0



## Roland Seufert & Partner

Praxis für Augenheilkunde

Ambulante Operationen  
Alle Kassen  
Tel: 02204 30148-0

Dolmanstr. 10  
51427 Bergisch Gladbach / Refrath

Untersuchungen der  
vorderen und hinteren Augenabschnitte:

- ▶ PentaCam
- ▶ OCT und Fluoreszenzangiographie
- ▶ Endothelmikroskopie
- ▶ Sonographie und Biomikroskopie (UBM)

Ambulante Operationen :

- ▶ Katarakt, Glaukom, Lidoperationen
- ▶ Intravitreale Medikamenteneingabe bei AMD
- ▶ Laseroperationen

Naturheilverfahren:

- ▶ TCM, Akupunktur, Airnergy
- ▶ Bioresonanz



# Das Refrath Dreigestirn grüßt

Locker und immer „jod drop“



■ Das Refrath Dreigestirn Prinz Jörg I., Jungfrau Harriette und Bauer Christoph.

FOTO: WAGNER

„Leeve Jecke,

mer han lang drop jewaaat, uns wie jeck jefreit, un jetzt es et endlich suwiggel!

Unter dem Motto: „Räfed, uns gallisch Döör“ flev mir de schönste Zick em Joahr.

Mit unsrem Gefolge, der „Gallischen Horde“ freuen wir uns darauf eine unvergessliche Session zu erleben. Mer könne et kaum erwarten und wetzen die Trinkhörner, der Barde es gefesselt und der Zaubertrank steht bereit! Et wweed en superjeile Zick, dat is klar!

Losst uns mit Üeh zessamme laache, flev, zelebriere und danze.

Mer mache dem Motto alle Ehr un feiern den Fasteleer wie et uns jefällt ...

Das Schönste für uns wed sin, wenn ihr met uns gemeinsam im Zoch - natürlich bei strahlendem Summenschingel! - jubelt und feiert. Das wünschen wir uns von ganzem Herzen.

Es grüße Euch von Hätze und mit 3mol Räfed Alaaf! So grüßt das Refrath Dreigestirn im Festheft der KG Für uns Pänz

# Piratengarde Refrath



■ Das Foto zeigt die Tanzgruppe mit ihrer Trainerin Manuela im Trainingsoutfit.

FOTO: PIRATENGARDE

Refrath.

Die Piratengarde Refrath wird am 12. November 2016 karnevalistische 11. Jahrestag feiern.

Bereits in diesem Jahr brachte die Piratengarde eine weitere Version ihres beliebten Piratenschauspiels, der sich auch her mit Bringos, Cat Ballou und den Paveiern) in der Steimbrecherei, heraus.



**Wir sind Ihr Partner für Wärme und Wasser**

**Sonne - Energie im Überfluss**

Komplettbäder  
aus einer Hand  
auch barrierefrei

Heizen, duschen  
und Strom

Optimierung des  
Heizsystems

- Legionellenfreie  
Warmwassersysteme
- Kalk- und Rostschutz
- Trinkwasserfilter

- Heizkesseltausch
- Gasbrennwerttechnik
- Pelletheizung
- Stückholzheizungen
- Wärmepumpen
- Reparatur + Wartung
- Heizungsnotdienst

**Welchen Wunsch dürfen wir Ihnen erfüllen?**



„Wir freuen uns auf Sie“  
Silke und Michael Bach



**Erntestraße 7 - Bergisch-Gladbach - Tel. (02204) 64585**

<sup>1)</sup>Voraussetzung: Gehalts-/Bezügekonto; Genossenschaftsanteil von 15,- Euro/Mitglied

0800/46 22 22 6  
www.bbbank.de



# 0, <sup>1)</sup> Euro Girokonto und Depot

Die BBBank überzeugt immer mehr Kunden mit ihren Leistungen. Führen Sie Ihr Bankdepot und Ihr Gehalts-/Bezügekonto kostenfrei<sup>1)</sup> – ohne monatlichen Mindesteingang auf Ihrem Girokonto. Und genießen Sie den Service einer kompetenten Beraterbank. Gerne überzeugen wir auch Sie von unseren Vorteilen. Informieren Sie sich!



**BBBank eG**  
Burgplatz 6 b-c  
51427 Bergisch Gladbach

**BB**  **Bank**

So muss meine Bank sein.

# OPPENAU ELEKTROTECHNIK

- ✓ **Leuchtenfachgeschäft  
mit großer Auswahl**
- ✓ **Planung und Ausführung  
von Elektroinstallationen**
- ✓ **SAT-Anlagen und  
Datennetzwerktechnik**
- ✓ **Photovoltaik und  
Wärmepumpentechnik**
- ✓ **Klimatechnik**



## **Oppenau Elektrotechnik**

Markus Oppenau  
Im Feld 12-14  
51427 Bergisch Gladbach  
Telefon 02204 - 6 41 72  
Telefax 02204 - 64860  
info@elektro-oppenau.de

[www.elektro-oppenau.de](http://www.elektro-oppenau.de)



Session  
2016





**In unserem Familienbetrieb finden Sie eine grosse Auswahl an hausgemachten Spezialitäten**



- mehrfach mit Gold prämierte Fleischwurst
- Fleisch- und Wurstwaren aus eigener Herstellung
- hausgemachte frische Salate
- für Ihre Feier Buffets mit heissen Braten
- wöchentlich wechselnde Suppen und Eintöpfe
- Käse, internationale Weine und Delikatessen
- Ideen für die schnelle Küche und Grillspezialitäten

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch - Ihre Familie Niedenhof und Team**

**Fleischerei Andreas Niedenhof  
Dolmanstrasse 1-3, 51427 Bergisch Gladbach-Refrath  
Tel. 02204-64126**



Session  
2016



Fotos: Manfred Hülsmann



Räfed Alaaf

Nach der jecken Feierei  
kommt nun

Entspannung an die Reih!

Massagen · Entspannungsverfahren · Bewegungstherapie  
Tiergestützte Mototherapie u.a. mit Pferden  
Psychomotorik · Mototherapie · Hot-Stone-Massage

**Praxis für Motopädie  
Martina Wittig**

Im Hilgersfeld 11  
51427 Bergisch Gladbach

**Tel.: 022 04 - 2 51 30  
Mobil: 01 73 - 9 02 27 54**

nc-wittigma@netcologne.de  
www.praxis-motopaedie.de



# Carina's HAIRTEAM

Vereinbaren Sie einen Termin mit uns und lassen Sie sich in angenehmer Atmosphäre verwöhnen.

## **Carina's HAIRTEAM**

Carina Krause  
Wickenpädchen 10  
51427 Bergisch Gladbach  
Tel. 02204 - 304 304  
An der Straßenbahnhaltestelle Refrath

## **Unsere Öffnungszeiten:**

Montag	geschlossen
Dienstag	9:00 bis 18:00 Uhr
Mittwoch	9:00 bis 19:00 Uhr
Donnerstag	9:00 bis 19:00 Uhr
Freitag	9:00 bis 18:30 Uhr
Samstag	9:00 bis 14:00 Uhr

**[www.carinas-hairteam.de](http://www.carinas-hairteam.de)**



Session  
2016



Wer kräftig feiern will, muss fit sein!



FAMILY  
FITNESS  
CLUB

Jetzt 14 Tage  
kostenlos testen!  
Tel. 02202-955570

Richard-Zanders-Str. 8-10 | 51465 Bergisch Gladbach | 02202-955570 | family-fitness.de



# STROH's

HAARE & MEHR

Vürfelser Kaule 9  
51427 Bergisch Gladbach  
☎ 02204/63101

Inh. Rüdiger Stroh



Session  
2016



Fotos: Volker Englert



Session  
2016



Fotos: Volker Englert

# G&K

Großbach&Kollegen



TEL: 02202-936400

BERGISCH GLADBACH

FRECHEN // KÖLN

*Viel Spaß im Karneval  
wünscht  
das Team von Großbach und Kollegen!*



Mir sinn och op Facebook:  
[fb.com/grossbach.gmbh](https://fb.com/grossbach.gmbh)





Ernst-Reuter-Str. 11  
51427 Bergisch Gladbach  
Telefon: 0 22 04/6 13 44  
Telefax: 0 22 04/6 92 69  
[www.schneiderglas.de](http://www.schneiderglas.de)

**Schneider**  
GLAS

Seit unserer Gründung 1978 sind wir als mittelständischer Handwerksbetrieb stetig gewachsen. Die handwerkliche Tradition wird von unseren Mitarbeitern in höchster Qualitätsausführung umgesetzt.

- Bleiverglasung
- Glaszuschnitte nach Maß
- Einbruchhemmende Verglasung
- Glasreparaturen
- Glasduschtrennwände
- Küchenrückwände aus Glas
- Isolierverglasung
- Spiegel

**FERNSEH** *Loebach*  
**HIFI • TV • SAT • MEISTERWERKSTATT**

Halbenmorgen 43  
51427 Bergisch Gladbach  
Tel. & Fax: 0 22 04 / 6 38 76  
[RadioLoebach@t-online.de](mailto:RadioLoebach@t-online.de)

**LOEWE.** Einfach mehr erleben.



# Brass Beratung

Psychologie für die Praxis

## Multimediale Werkzeuge einsetzen und profitieren.

Arbeitsfähigkeit in kleinen Unternehmen erhalten.

[www.brassberatung.de](http://www.brassberatung.de)



02204 305533 | [info@brassberatung.de](mailto:info@brassberatung.de) | Siebenmorgen 28 | 51427 Refrath

## Foto Wagner - Ihr Fotomedientreff

alles rund um´s Bild Kameras und Zubehör

Bilder Sofortdruck Posterdruck Leinwanddruck  
Schulung und Beratung

Passbilder und Bewerbungsfotos

Panasonic Lumix Kameras



Siebenmorgen 45  
51427 Bergisch Gladbach (Refrath)  
Telefon 02204/22573 oder 69297  
e-mail : [info@fotomedientreff.de](mailto:info@fotomedientreff.de)

*Landschaftsgärtner aus Leidenschaft*



[www.jansen-arens.de](http://www.jansen-arens.de) • Köln • Tel. 02233 / 28 03 65 

*Landschaftsgärtner aus Leidenschaft*



[www.jansen-arens.de](http://www.jansen-arens.de) • Köln • Tel. 02233 / 28 03 65 

Landschaftsgärtner aus Leidenschaft



[www.jansen-arens.de](http://www.jansen-arens.de) • Köln • Tel. 02233 / 28 03 65 

Landschaftsgärtner aus Leidenschaft



[www.jansen-arens.de](http://www.jansen-arens.de) • Köln • Tel. 02233 / 28 03 65 



Session  
2016



Fotos: Volker Englert



**Dachdeckermeister** seit 1999  
**Stefan Weidemann**

Ausführung sämtlicher Dachdeckerarbeiten

Siedlerstraße 4 • 51427 Bergisch Gladbach  
Tel. 02204 23500 • Fax 02204 67989 • Mobil 0171 2357799  
ddm.weidemann@t-online.de



Session  
2016



Fotos: Volker Englert



**Im Karneval zählt Fantasie –  
und von uns die Energie!**

**Wir wünschen eine tolle Session.**



**Aktiv im Bergischen. BELKAW**



## KANTHACK

Meisterbetrieb für Fliesen

### Hardy Kanthack

Odinweg 16  
51429 Bergisch Gladbach  
Telefon 02204 - 57147  
Mobil 0177 - 5272175  
info@fliesen-kanthack.de  
www.fliesen-kanthack.de

- Umbau/Neubau
- Modernisierung Sanitär/Wohnbereich
- Reparaturarbeiten
- Balkon oder Terrassenverlegung
- Treppenanlagen
- Elastische Versiegelungen

**Fliesen. Wir stehen drauf.**

**RHEINBERG  
IMMOBILIEN e.K.**

„Beratung wie vom besten Freund“  
Ihr Ansprechpartner:  
Markus Müller

Verkauf und Vermietung  
von Häusern und  
Wohnungen sowie  
gewerbliche Einheiten

Telefon: 02204/98 49 32

www.rheinbergimmobilien.de  
info@rheinbergimmobilien.de

# Jubiläum im gallischen Dorf

**KG FÜR UNS PÄNZ** Die Kostümballade der Refrakter KG Für uns Pänz wird nicht umsonst die „Mantel aller Stützungen“ genannt, die Stimmung in der Stützweiche ist immer ausgelassen. In diesem Jahre vielleicht noch mehr als sonst, denn schließlich wird nicht alle Tage der Präsident vom Bürgerweiser gewählt. Glaubwürrer Bälger Lutz Urbach zeichnete Thorsten Wittenmann während der Sitzung für dessen ehrenamtliches Engagement mit der goldenen Ehrenmütze der Stadt aus.

Denn Wittenmann ist nicht nur Gründungsmitglied der KG, die vor 27 Jahren aus der Taufe geboren wurde, und heute deren „Stammesvater“. Er hat auch im Hinblick auf das aktuelle Motto „Bildd, uns gallisch Dörp“ formuliert, Wittenmann war zu vor viele Jahre in der Pfadfinderschiff St. Georg sowie in der Pfarrjugend aktiv.

Seit nunmehr elf Jahren ist Wittenmann noch Vorsitzter des Trägervereins des Bürgerzentrums Steinbreche. „Ich habe schlechte Nachrichten für euch, ich werbe zumindest die Kinderlosigkeit nur bis zu meinsten 80, Geburtstag moderierter“, sagte Wittenmann, der gerade 50 geworden ist, mit einem Augenzwinkern. Erster war es ihm in schon mit der Aufforderung als Publikum: „Geht raus und tut was, bringt euch für die Gemeinschaft ein.“

Lizent Wulfried Schwamborn hatte ein Programm zusammengestellt, das einer Jubiläumssitzung würdig war. Neben den Bands Miljö und Kolibri gab es schwungvolle Auftritte der Tanzgruppen aus Rechen, der Hüpplermärtzer und der Refrakter Pranten. Die Sitzung setzte die Kälte ab, die gemessen mit Marmar Afrika auftraten. Und nicht zu vergessen der Auftritt des Dreigestirns, das mit einem wilden Hausen Gallier auf die Bühne zog und dem sodann Refrakter Wittenmann das Mikrofon abrozte.



Thorsten Wittenmann belohnt die goldene Ehrenmütze der Stadt.



Wilde, wehrhafte Gallier zogen in der Stützweiche auf die Bühne – zur großen Begeisterung der Publikum.

Prinz Jorg, Vorsitzender der KG für uns Pänz, Bauer Christoph und Jungfrau Hirsente sind Engage-wichtige der KG, Bauer und Jungfrau legten als Mitglieder des Baueschusses noch am Tag der Sitzung höchstpersönlich Hand an, Sturm und Regen hatten ein Zeit- sie, die beschädigte Zeit beo- sie zu räumen.

Prinz Jorg, Bauer Christoph und Jungfrau Hirsente sind Engage-wichtige der KG, Bauer und Jungfrau legten als Mitglieder des Baueschusses noch am Tag der Sitzung höchstpersönlich Hand an, Sturm und Regen hatten ein Zeit- sie, die beschädigte Zeit beo- sie zu räumen.

DANIELA FORBE-KUTMIL

SEIT 1992 RESTAURANT  
**LA VENTA**

**Argentinisches Steakhaus  
Ristorante Pizzeria**



Täglich geöffnet von 12:00 - 14:30 Uhr  
und 17:30 - 23:00 Uhr. Mittwochs ab 17:30 Uhr

Vürfels 54, 51427 Bergisch Gladbach-Refrath  
Telefon: 0 22 04 / 60 677  
[www.laventa-restaurant.de](http://www.laventa-restaurant.de)



Session  
2016



Fotos: Volker Englert



## Och mer han e Hätz för die Pänz vum Kinderdorf ...



... un alle Jecke he in Räfed  
und en dr Welt.

**Unserem Dreijesteen und dem janze  
Schmölzje 3 x vun Hätze Räfed Alaaf**

**Kindern eine Zukunft spenden – Freundeskreis**

Freundeskreis Bethanien Kinderdorf Bergisch Gladbach e.V.,

Kontakt: Julia Selbmann, Im Schlag 7, 51427 Refrath

[www.freundeskreis-bethanien-gl.de](http://www.freundeskreis-bethanien-gl.de)

Pax Bank: DE22 3706 0193 0036 6530 19 oder  
Kreissparkasse Köln: DE27 3705 0299 0313 5731 85



# raum gefühl

klassische & moderne Raumausstattung



**Bernd Friederichs**

Vüfels 61  
51427 Bergisch Gladbach

Tel.: 02204-3005437  
Fax :02204-3005435

post@raum-gefuehl-koeln.de  
www.raum-gefuehl-koeln.de



## Unsere Leistungen im Überblick:

- ✦ Polster- und Bezugsarbeiten
- ✦ Anfertigung von Gardinen und Dekorationen
- ✦ Stoffe und Dekorationen
- ✦ Sicht- & Sonnenschutz
- ✦ Tapeten & textile Wandgestaltung
- ✦ Teppiche & Bodenbeläge
- ✦ individuelle Wohntextilien & Accessoires
- ✦ Gardinenwaschservice
- ✦ Objekteinrichtungen/ausstattung



## Öffnungszeiten:

Mo, Di, Do & Fr:  
10:00 - 13:00 Uhr  
& 15:00 - 18:00 Uhr  
Sa: 10:00 - 13:00 Uhr  
Mittwoch geschlossen

Termine außerhalb  
der Geschäftszeiten  
nach Vereinbarung



Schaffen Sie mit uns ein neues "raumgefühl"!

# Entstanden hinter der Wursttheke

KARNEVAL Vor 22 Jahren ist die Karnevalsgesellschaft „Für uns Pänz“ angetreten, den Refrather Zug zu retten

VON DANIELA FÖRBE-KLIMM

**Retraht.** „Rafed am galitsch Dorf“ heißt das Motto der Refrather Karnevalisten in diesem Jahr. Der Satz beschreibt ganz gut, dass im Refrather Karneval einiges anders gemacht wird, als in Bensberg und Bergisch Gladbach. Gibt es einmal kein Dregestirn so wie 2015, ziehen die „Schwäne im Wech!“ aus Pipynacht durch den Ort. Auch das erste reine Frauendregestirn in der Stadt wurde in Retraht positioniert. „Bei uns wird es auch nie mehr ein Dregestirn geben“, sagt Thorsten Wittemann, der Präsident der Gesellschaft.

Die Karnevalsgesellschaft, die heute 600 Mitglieder zählt, entstand aus der Not heraus. 1994 stand der Refrather Zug vor dem Aus, den die UJ Refrather Karnevalzeitung 1964 organisiert hatte. „Es gab zu wenig Kälve, einer von ihnen, Peter Eck, sprach den neuen Kaplan an St. Elisabeth, Wolfgang Wittemann. Angesprochenen wurden junge Ehrenmitglieder Pfirzgernd, darunter Wittemann und Wirmie Schwabert.“

Über den Sonntag trafen wir uns immer wieder bei Ecks im Feinkohlsaden, wo's bald entstanden hinter der Wursttheke Idee, eine Benefizveranstaltung, um den Zug zu retten“, erinnert sich der heutige Präsident. Die ehemaligen Pfirzgerndmitglieder spendeten Freuden an. Schön



*Übersetzung: Weltkammerer Gerd Riedl (v.l.) hobte Thorsten Wittemann während eines Auftritts ohne Hornwarnung in seiner Rock-Bitt. Dort konnte der Präsident spontan und freudlos das Publikum laut spöde.*

bold war ein ganzes Klischee zusammen, von dem jeder seine Kontrakte nutzte, um den Zug zu retten. Glück kam auch hinzu: mit Thomas Wagner, Rainer Müller und Jörg Starfeld fanden sich auch drei Refrather, die 1995 das erste Dregestirn nach vielen Jahren stellen wollten.

Am 12. September 1994 war es dann soweit, die Gründungsversammlung der KG „Für uns Pänz“ ging in der Gaststätte Zur Post über die Bühne. Hauptzweck der jungen Gesellschaft: die Organi-

sation und Durchführung des Zuges. Mannt Hülsstamm kümmerte sich um das erste Festbitt, damit Geld in die Kasse kam. Auch die Sitzung: zum Teil mit eigenen Kräften wie den legendären Bordensteinowalben und dem Fideles-Männeschiff, wurde zum großen Erfolg.

„Die Herren vom Kirchenvorstand kamen zur Halbzeit der Sitzung und hielten das bis dahin entgegengemessene Geld ab. Die besten uns Jungesunden wohl nicht so ganz getraut“, erinnert sich Wittemann und muss grinsen. Ende 20

waren die meisten der neuen KG-Mitglieder, der Name „Für uns Pänz“ war Programm. „Dannals sind wir mit der dicken Trümm durch den Ort gezogen, waren in den Kneipen und haben so viele neue Mitglieder gewonnen“, sagt der inzwischen 50-Jährige.

Apoptos Kneipen, die ersten Proklamationen fanden noch dazu, vor dem Weyers statt, später zog man ins Kinderdorf Bleichen um. Die Beziehung zum Kinderdorf ist eng. Das ist uns wichtig, das soll auch dokumentiert werden“, erklärt der Präsident. Alle Akteure im Ort einzubinden, ist den Karnevalisten wichtig. So nehmen die Refrather Schulen am Zug teil, bekommen dafür Wursttheke von der KG gestellt. Einmalen wird der Zug überwiegend durch die Mitgliederbelegschaft und die Ehrenämter aus dem Festbitt. „Wir bekommen zwar auch kleinen städtischen Zuschuss, aber der liegt weit hinter dem, was für die anderen Züge in der Stadt fließt“, sagt Wittemann.

Neben dem Zug gibt es inzwischen andere Dregestirne in der Stadt, um die sich die KG und der Förderverein Refrather Karneval kümmern. „Den Förderverein haben wir vor einigen Jahren aus steuerlichen Gründen aus der Taufe geholt“, sagt Wittemann. Die Seminare, die vor drei Jahren entstanden, kommt sehr gut an. „Charakteristisches, bei dem der Verkauf läuft, hat mir gesagt, dass wir in Köln gewesen. Alle Karten waren in nur einer Stunde weg, die Leute haben vor seinem Geschlecht Schlinge gestanden.“

Szene Aufgabe als Sitzungsprotokollist hat Wittemann. „Hier bei uns kann ich das fest behaupten, ich muss kein solches Protokoll wie in Köln einhalten“, erklärt er. Manchmal entstehen sogar beidem Ideen für das nächste Jahr. „Es gab schon Abkavaren, da sind wir morgens um 5 Uhr nach Hause gekommen, weil es so schön war“

# Prinzen und Dreigestirne in Refrath

<b>1967</b>	Franz Schmück	(Prinz)	<b>2004</b>	Siegfried Bachert	(Prinz)
<b>1968</b>	Peter Wassweiler	(Prinz)		Hans-Georg Schäfer	(Bauer)
	Heinz Willi John	(Bauer)		Peter Kaser	(Jungfrau)
	Margot John	(Jungfrau)	<b>2005</b>	Winnie Schwamborn	(Prinz)
<b>1969</b>	Toni Weber	(Prinz)		Jo Liebing	(Bauer)
	Fritz Grünberg	(Bauer)		Claudia Eckermann	(Jungfrau)
	Hilde Grünberg	(Jungfrau)	<b>2006</b>	Michael Müller	(Prinz)
<b>1970</b>	Friedrich Trompertz	(Prinz)		Guido Strauch	(Bauer)
	Franz Regh	(Bauer)		Carsten Deters	(Jungfrau)
	Wilfried John	(Jungfrau)	<b>2007</b>	Thomas Strauß	(Prinz)
<b>1971</b>	Heinz Willi John	(Prinz)		Jürgen Strauß	(Bauer)
<b>1972</b>	Theo Niedenhof	(Prinz)		Heinz Kienast	(Jungfrau)
<b>1973</b>	Heinz Albinus	(Prinz)	<b>2008</b>	Hans Theo Koch	(Prinz)
<b>1984</b>	Oliver Müller	(Prinz)		Gerhard Gienow	(Bauer)
	Bruno Braunsch	(Bauer)		Brigitte Schmitz	(Jungfrau)
	Markus Müller	(Jungfrau)	<b>2009</b>	Dominikus Heift	(Prinz)
<b>1985</b>	Klaus Wittig	(Prinz)		Michael Huppertz	(Bauer)
	Markus Poddig	(Bauer)		Dirk Peters	(Jungfrau)
	Jupp Schmitz	(Jungfrau)	<b>2010</b>	Heinz Trütsch	(Prinz)
<b>1995</b>	Thomas Wagner	(Prinz)		Stephan Tautz	(Bauer)
	Jörg Stadtfeld	(Bauer)		Verena Koch	(Jungfrau)
	Rainer Müller	(Jungfrau)	<b>2011</b>	Bruno Heinen	(Prinz)
<b>1996</b>	Frank Schmidt	(Prinz)		Frank Bauer	(Bauer)
	Manfred Lehmann	(Bauer)		Tina Röttgen	(Jungfrau)
	Jasmin Sparmann	(Jungfrau)	<b>2012</b>	Thomas Brass	(Prinz)
<b>1997</b>	Johannes Linzenich	(Prinz)		Walter Nass	(Bauer)
	Gerald Wieler	(Bauer)		Andre Beathalter	(Jungfrau)
	Peter Steindl	(Jungfrau)	<b>2013</b>	Walter Steffens	(Prinz)
<b>1998</b>	Frank Wittemann	(Prinz)		Andreas Mombauer	(Bauer)
	Winfried Krux	(Bauer)		Norbert Möers	(Jungfrau)
	Peter Mömkes	(Jungfrau)	<b>2014</b>	Britta Winnat	(Prinz)
<b>1999</b>	Klaus Sparmann	(Prinz)		Jennifer von Deylen	(Bauer)
	Frank Schmidt	(Bauer)		Catalina Bartel	(Jungfrau)
	Frank Baumanns	(Jungfrau)	<b>2015</b>	Lord Hämchen	(Prinz)
<b>2000</b>	Hans Bosbach	(Prinz)		Hubert von der Flönz	(Bauer)
	Erwin Milicic	(Bauer)		Helga von Ringelstätz	(Jungfrau)
	Melanie Ruff	(Jungfrau)	<b>2016</b>	Jörg Wieler	(Prinz)
<b>2001</b>	Hans-Friedrich Schmitz	(Prinz)		Christoph Poddig	(Bauer)
	Klaus-Peter Strasser	(Bauer)		Harry Vieth	(Jungfrau)
	Norbert Sauerwald	(Jungfrau)	<b>2017</b>	Joachim Butenschön	(Prinz)
<b>2002</b>	Bastian Ebel	(Prinz)		Frank Ziemert	(Bauer)
	Markus Schroers	(Bauer)		Hans-Jürgen Wilhelm Müller	(Jungfrau)
	Sascha Weber	(Jungfrau)			

Deutsches Grundgesetz, Artikel 1

Die Würde des Menschen  
ist unantastbar.

**BESTATTUNGSHAUS**  
**Koziol**

Vürfelser Kaule 53 51427 Bergisch Gladbach Tel. 0 22 04 / 9 21 90

Olpener Straße 904 51109 Köln-Brück Tel. 02 21 / 84 33 39

Rösrather Straße 590 51107 Köln-Rath Tel. 02 21 / 88 74 44 00

[www.bestattungshauskoziol.de](http://www.bestattungshauskoziol.de)

Hochzeitsdekorationen • Veranstaltungsservice • Trauerfloristik

Barion   
EVENT-FLORISTIK

007 Blumen-Taxi - Inh. Manfred Barion e.K.

 **REFRATH**

Dolmanstr. 43, 51427 Berg. Gladbach  
Tel. 0 22 04 / 6 36 28

 **BENSBERG**

Im Bungert 5, 51429 Berg. Gladbach  
Tel. 0 22 04 / 58 59 60

**Liefertermine & Öffnungszeiten**

Mo. - Fr. 9.00 - 18.30 Uhr • Sa. 8.00 - 14.00 Uhr

So. + Feiertage 10.00 - 12.00 Uhr

★★★★★ 5-Sterne Fleurop Fachgeschäft 

Unsere Referenzen finden Sie im Internet:  
[www.Event-Floristik-Barion.de](http://www.Event-Floristik-Barion.de)

Jetzt auch auf Facebook!





**Wir machen das für Sie!!**

Ob Wohnung,  
Einfamilienhaus,  
Mehrfamilienhaus,  
oder Gewerbe  
Instandhaltung ist Werterhaltung!!

Wir bieten Ihnen:  
Beratung, Planung,  
Zuverlässigkeit, Sauberkeit,  
und nach Ihren Wünschen einen abgestimmten Service.

**Haus Service Wolff**

**Hausmeisterservice**

Haustechnik Heizung Sanitär  
Kleinreparaturen Reinigungsservice Gartenservice  
Maler Tapezier Lackierarbeiten Bodenverlegung Fliesenarbeiten

**Tel. 02204 504968**  
**Mobil. 01520 5316866**

**[www.haus-service-wolff.de](http://www.haus-service-wolff.de)    [info@haus-service-wolff.de](mailto:info@haus-service-wolff.de)**

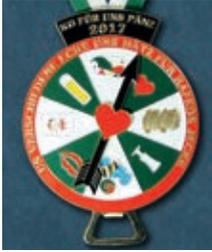


# Denk Mal Werkstatt®

**RICHERZHAGEN GRABMALE OHG**

Bernard-Eyberg-Straße 2-12  
51427 Bergisch Gladbach  
Telefon 02204-64364  
[www.grabmale-richerzhagen.de](http://www.grabmale-richerzhagen.de)

Unsere Sessionsorden von 2017 - 2015



Gaststätte

# „Am Brückerbaach“

... Sky Sports-Bar ...

Die Eckneipe mit den 2 Kölschsorten

Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: ab 15:30 Uhr

Sa., So. und an Feiertagen: ab 11:00 Uhr

Refrath · In der Auen 65

Telefon: 0 22 04 – 6 56 59

Es freuen sich auf Ihren Besuch

Marion & das B.B.-Team





**Liefert alles für den Bau**

- **Bauen**
- **Renovieren**
- **Modernisieren**

**Öffnungszeiten:**

Mo.-Fr. 6.30-18.00 Uhr, Sa. 7.00-13.00 Uhr

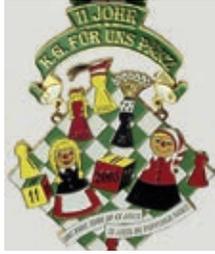
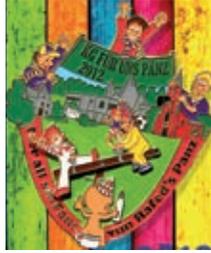
**Hans Schuy Baustoffgesellschaft mbH**

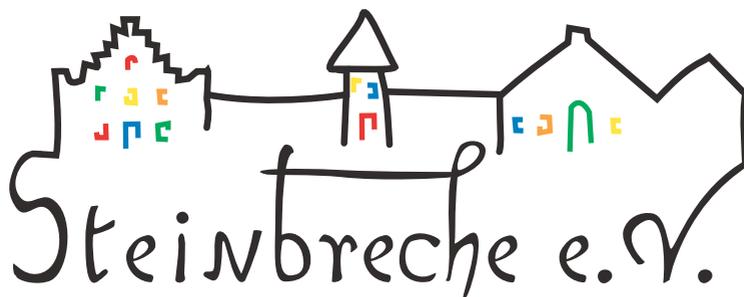
Rolshover Str. 233 · 51105 Köln-Poll

Tel.: 0221 - 98 34 31-0 · Fax: 02 21 - 8 30 16 89

[www.schuy-baustoffe.de](http://www.schuy-baustoffe.de) · [info@schuy-baustoffe.de](mailto:info@schuy-baustoffe.de)

Unsere Sessionsorden von 2014 – 1995





### Bürgerzentrum Steinbreche – Ort für viele Gelegenheiten

Das Bürgerzentrum Steinbreche ist seit vielen Jahren ein Ort der kulturellen Begegnung für die Refrather Bürger. Sei es als Festsaal für große Konzertveranstaltungen und Karnevalsitzungen oder als Veranstaltungsort für Geburtstage und Hochzeiten - der Saal Steinbreche wird allen Bedürfnissen der Mieter gerecht.

Durch flexible Gestaltung der Räumlichkeiten eignet sich das

Bürgerzentrum für Vorstandstreffen örtlicher Vereine in der kleinen Saal genauso wie für Diavorträge oder Modenschauen mit Bühne im großen Saal.

Ein Foyer, eine Zubereitungs-küche und eine Garderobe im Souterrain runden das komplette Nutzungsangebot ab.

Gerne erstellen wir ein individuelles Angebot zur Nutzung der Refrather Steinbreche.



Trägerverein Bürgerzentrum Steinbreche e.V.

**Kontakt:** Thorsten Wittemann

Tel. 02204 - 242 41

Buchungsanfragen über das Kontaktformular auf:

[www.steinbreche.de](http://www.steinbreche.de)

Schiffmann  
GRUPPE



## Vielfalt unter einem Dach...

Design: www.theStation.de | Fotos: www.istockphoto.com | www.fotofolia.com - Petair



Schiffmann  
Kalender  
GmbH & Co. KG  
02205/90 579-33

Großbuchbinderei  
Schiffmann  
GmbH & Co. KG  
02205/90 579-22

Schiffmann  
Kunststoff und  
Plakatileisten GmbH  
02205/90 580-11

Schiffmann  
Luftfahrtverlag  
GmbH  
02247/96 998-25

[www.schiffmann.de](http://www.schiffmann.de)





powered by **WELLA**  
PROFESSIONALS

WIR BRINGEN  
FARBE INS  
LEBEN.

Alaaf leev Jecke !!!!!

**LARS ZIMMER** Haartzimmer  
Wingertsheide 26  
51427 Bergisch Gladbach  
Tel: 02204 960833  
[www.haartzimmer.de](http://www.haartzimmer.de)

**Haar**  
ZIMMER

Wir freuen uns auf Sie!

# elektro steffes

PLANUNG : BERATUNG : SERVICE

Ausführung von Licht, Kraft- und Schwachstromanlagen  
EDV-, Netzwerk- und Gebäudetechnik

**Tel.: 0 22 04 - 6 45 71 • Mobil: 0177 - 33 62 107**

Dolmanstraße 31 • 51427 Bergisch Gladbach-Refrath

## Die Refrather Mottos der letzten Jahre

1995	Et hät noch immer jot jejange
1996	Räfed – ob alt ob neu, mir Pänz blieve Dir treu
1997	Räfed's Fätze hann Sonne im Hätz
1998	33 Jahr, un Räfed's Jecke sin immer noch do
1999	He in Räfed fängt der Dschungel an
2000	Räfed's Lück, früher un hück
2001	2000 und eine Nacht
2002	Ob DM oder Euro-Geld – Räfed bliev d'r Nabel der Welt
2003	Mer maache Ramba Zamba, janZ Räfed danz hück Samba
2004	Märchenhaft in Dur und Moll – zick 40 Jahr is Räfed doll
2005	Uns Pänz jonn op et janze, se loße de Pöppcher danze
2006	Pappnasen ahoi
2007	Manege frei, Alaaf der Narretei
2008	Räfed – e Stück vun Dir un mir
2009	Kinderauge funkele un de Engel schunkele
2010	Is d'r Büggel noch su leer, mer fiere echte Fasteleer
2011	Loss mer singe bis de Funke springe
2012	Mer all sin Fäns, von Räfed's Pänz
2013	In Räfed jeiht et Rund mir fiere kunterbunt
2014	Mer jubiliere – uns Mädcher rejiere
2015	Schweine im Weltall
2016	Räfed uns Gallisch Dörp
2017	Us verschiedene Ecke, uns Hätz für Räfed's Jecke

### R.V.K.C. RefratherväterKinderciub

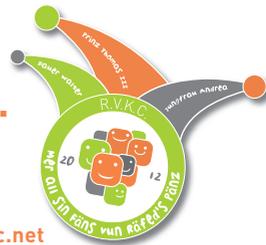
40 Jahr „Junge und Mädchen von d'r Post“

Herrlich, wat en Freud ...

... mer jratulere von Hätze.

Op et Dreijesteen un alle Jecke he und do,  
dreimol **Räfed Alaaf!**

R.V.K.C. – Mer han noch keine verlore ... [karneval@rvkc.net](mailto:karneval@rvkc.net)



# DANK UNS WIRD DER KARNEVAL ERST RICHTIG SCHÖN!

Die passende Brille mit  
der optimalen Sehstärke:  
Damit Sie im Karneval kein  
Highlight verpassen!



**CITY OPTIK**  
hanf & kröger gbr

kippekausen 4  
51427 bergisch gladbach

telefon (0 22 04) 6 22 69  
telefax (0 22 04) 6 22 60

www.city-optik.info  
kontakt@city-optik.info

# Us verschiedene Ecke, uns Hätz för Räfeds Jecke

Von Charlie Röttgen



Der Förderverein Refrath Karneval e.V. freut sich mit allen Refrathern auf eine Jubiläumssession der „Junge un Mäde vun d'r Post“.

40 Jahre feiern Sie in Refrath Karneval und stellen mit Ihrem Dreigestirn Prinz Achim der 1. (Joachim Butenschön), Bauer Frank (Frank Ziemert) und Jungfrau Wilhelmine (Hansjürgen Wilhelm Müller) in der Session 2016/2017 unser jeckes Trifolium.

Denken wir zurück an die vergangene Session, so sind uns besonders die ausverkauften FRK Veranstaltungen Mädchensitzung, Herrensitzung und Dreigestirnsparty in lebhafter Erinnerung. Mit unseren Gästen feierten wir in Refrath einen schönen Veedelskarneval in ausgelassener Stimmung. Unser Literat Harald Hahn hatte für alle Veranstaltungen ein gutes Händchen. Cat Ballou, Kuhl un de Gäng, Miljöh, Kasalla,

Ne kölsche Schutzmann, Wicky Junggeburth, die Luftflotte, das Dellbrücker Boore Schnäuzerballett, die Domstädter und viele mehr waren die Highlights unserer Programme. Die Erlöse der Sitzungen und der Dreigestirnsparty halfen, unseren Satzungszweck, nämlich der Förderung des Refrath Karnevals und insbesondere des Refrath Dreigestirns, zu erfüllen. Mit über 3000,- € konnten wir die Jecken unterstützen.

Aktuell sind auch die 2017er Veranstaltungen wieder alle ausverkauft. Die Dreigestirnsparty diesmal in Rekordzeit: Nur drei Tage währte der offizielle Vorverkauf. Ganz nebenbei und „uneigennützig“ sei an dieser Stelle erwähnt, dass Mitglieder des FRK seit diesem Jahr ein 1-monatiges Vorkaufsrecht auf alle Veranstaltungen des FRK haben, jeweils 2 Karten pro Mitglied. Wer also dieses Jahr leer ausgegangen ist...

**Räfed  
Alaaf!**

Ihre potheken in Refrath

**Linden Apotheke**

Karl-Alfred Scholz  
Siebenmorgen 39  
**Telefon 2 11 07**

**Marien Apotheke**

Lilli Rott  
Vürfels 77  
**Telefon 6 70 74**

**St. Johannis Apotheke**

Frank Klingauf  
Siebenmorgen 18  
**Telefon 6 00 50**



# Pagano

LA TRATTORIA



PAGANO LA TRATTORIA - DIE TRATTORIA IM HERZEN VON REFRATH.

DIE TRATTORIA PAGANO STEHT FÜR EINFACHE, GUTE BIS GEHOBENERE KÜCHE OHNE PIZZA. ABGERUNDET WIRD DAS ANGEBOT DURCH AUSGEWÄHLTE ITALIENISCHE WEINE. DIE ENSPANNT UND UNGEZWUNGENE ATMOSPHÄRE SOWIE DER FAMILIÄRE FLAIR DER TRATTORIA LADEN SIE ZU NETTEN GESPRÄCHEN UND ANGENEHMEN VERWEILEN EIN- 12STUNDEN TÄGLICH.

DAS PAGANO TEAM WÜNSCHT DER KG FÜR UNS PÄNZ E.V.  
EINE GESELLIGE UND FREUDIGE KARNEVALSZEIT

### UNSERE ÖFFNUNGSZEITEN

MONTAGS BIS FREITAGS VON 9:00 BIS 21:00 UHR; KÜCHE BIS 20:30  
SAMSTAGS VON 9:30 BIS 16:00 UHR; KÜCHE BIS 15:30  
SONN- UND FEIERTAGS GESCHLOSSEN

PAGANO GMBH, SIEBENMORGEN 19, 51427 BERGISCH GLADBACH, TEL: 02204 21921  
INHABER: SEBASTIAN FITZON



Mitglieder braucht jeder Förderverein, so auch wir. Helfen Sie uns doch, den Karneval in Refrath zu unterstützen. Ob als passives Mitglied, aktiv in den Vereinsgremien und in der Veranstaltungsvorbereitung oder als Sponsor, Sie sind bei uns herzlich willkommen.

Wer lieber im Hintergrund bleibt und unsere Arbeit finanziell unterstützen will: Als Sponsor kann man unser Treiben voran bringen – und damit auch das Refrather Dreigestirn im Rahmen einer zweckgebundenen Spende. Natürlich können wir als gemeinnütziger Förderverein dafür eine Spendenquittung ausstellen.

Alle Mitglieder helfen mit ihren regelmäßigen Beiträgen ab € 15,- pro Jahr. Diese tragen wesentlich zur Kontinuität bei und legen den Grundstein für unser Schaffen.

Über uns, alle Aktivitäten und Termine informiert unsere Homepage unter [www.karneval-in-refrath.de](http://www.karneval-in-refrath.de)

Auf eine wunderschöne, jecke Session 2017.

Euer FRK



*...das Beste obenauf!*

Am Böttcherberg 8B 51427 Bergisch Gladbach  
Tel.: 02204 / 76 776 50 info@brendel-bedachungen.de  
Fax.: 02204 / 76 776 51 www.brendel-bedachungen.de



.... mit dem Blick in die Backstube

Wir sind für Sie da:

montags – freitags	5.30 Uhr bis 18.30 Uhr
samstags	5.30 Uhr bis 14.00 Uhr
sonntags	7.30 Uhr bis 11.00 Uhr



### Bäckerei Gerold Eilers

Wickenpfadchen 7 · 51427 Bergisch Gladbach  
www.baecckerei-eilers.de · info@baecckerei-eilers.de  
Tel 02204-6 23 58 · Fax 02204-20 15 97

# IHR FRISEUR

FÜR DIE GANZE  
FAMILIE



**MODEFRISEUR** *Dietzler*

**SIEBENMORGEN 22 - 51427 Bergisch Gladbach - 02204 64102**



Äschte Fründe ston zesamme



St. Hubertus Schützenbruderschaft  
Refrath 1926 e.V.





# Karnevalszug 2016 in Refrath

Zugleitung: Johannes Liebing, Horst Lindlahr, Norbert Möers

Zugleiterwagen K.G. Für uns Pänz

**Musik 1: TC Herkenrath**

Kippekausen Con-Action

SV Refrath Jugend

K.G.S In der Auen

**Musik 2: TC Wipperfürth**

GGs Kippekausen

GGs Wittenbergstraße

Huhe Senat

**Musik 3: Musikkreis Holpe**

LiLaLaune Land

K.G.S Frankenforst

KITA Giraffenbären

Fründe Räfed

TV Refrath Akrokids

TV Refrath

**Musik 4: Sambatidas**

Die Heidis

Piratengarde

K.G. Refrather Nachwuchs

K.G. Mädchen un Junge vum Rhing  
(Fahnenschwenker)

Refrather Familienbande

Freiwillige Feuerwehr

Bethanien Kinder- und Jugenddorf

**Musik 5: Blasorchester MV Thier**

Junge un Mädchen vum d'r Post

Grashoppers Refrath

Baptister Ruude Funke

Club Garage

Refrather Ritterköpp

**Musik 6: Fanfarenzug Lieberhausen**

Equitamos e.V. Stall Boskamp

R.V.K.C.

Refrather Böllerköppe

**Musik 7: Sambacabana**

K.G. Für uns Pänz Fußballgruppe

Reiterstaffel K.G. Für uns Pänz

Dreigestirn



Montag, 8. Februar 2016 Kölner Stadt-Anzeiger

# Das Dorf leistet Widerstand

**REFRATHER ZUG** Karneval ganz im Zeichen der Comicfiguren Asterix und Obelix

VON STEPHANIE FEINE

**Refrath.** Ganz Glöbbsch ist von den Narren besetzt. Ganz Glöbbsch? Ja! Und ein kleines Dorf im Westen treibt es ganz besonders bunt. Du brauchst es keinen Zauberspruch: „Räfed uns gallisch Döep“ war am Samstag fast komplett auf den Beinen, um mit seinem Karnevalszug statt der Römer aus Gallien die Wintergeister aus dem Bergischen zu vertreiben.

Mit 40 Gruppen und knapp 1500 Teilnehmern, darunter wieder mehr als 500 Kinder, war der Jubiläumstag der KG Für uns Pänz, die in diesem Jahr ihr 22-jähriges Bestehen feiert und auch das Dreigestirn stellt, wieder ein besonders junger Zug. In wochenlanger Arbeit haben die örtlichen Kitas und Schulen ihre Kostüme gefertigt, die in dieser Session ganz im Zeichen der Comicfiguren Asterix und Obelix standen. Blau und Weiß, wie das voluminöse Beinleid des korpulenten Galliers Obelix, waren auch die vorherrschenden Farben im Lindwurm.

An die hielt sich das Dreigestirn natürlich nicht: Prinz Jörg I., Bauer Christoph und Jungfrau Harriette feierten in Rot-Weiß, wie es sich gehört. „Das ist Glänsehaut rauf und runter“, sagte Jörg I. begeistert, bevor er den Prinzenwagen bestieg, um den Zug an sich vorbeiziehen zu lassen.

Der Zauberspruch, dem Asterix seine Kraft verdankt und der von einem Druiden gebrannt wird, macht auch „Die Heidis“ fit und stark. Sie brauten auf ihrem Wagen ein mindestens ebenso mysteriöses Getränk, dessen Ingredienzien Marion Kamp nicht verraten will-

te. Nur so viel: „Ohne wären wir nicht schon 33 Jahre dabei.“

Die Schweine, die im vergangenen Jahr getreu dem damaligen Motto noch im Weltall unterwegs gewesen waren, erlebten jetzt eine Wiedergeburt in Braun und strapig: Die „Refrather Familienbande“ kam als Wildschweinrotte und hatte dabei stets ein wächsaues Auge auf Obelix, den immer hungrigen Gallier, der überall durch den Zug streifte. Obelix hat nämlich eine besondere Schwäche für Wildschweine.

Der wurde auch durch die „Fründe Räfed“ nicht an seinem Weg durch den Ort gehindert. Die hatten sich als Dauerbaustelle verkleidet, in Anspielung auf die vielen aufgerissenen Straßen des vergangenen Jahres. „Da stand man doch immer im Stau“, sagte Ralf Rauch, einer der wandelnden rot-weiß gestreiften Pilonen. Idefix, der Hund von Obelix, mag klein sein, zu übersehen war er trotzdem nicht. Die Grundschule Mohlweg ging als Welpenschule mit 68 Idefixen auf die Strecke, die Kostüme selbstgemacht und keines teurer als fünf Euro.

Die Grundschule Kippekausen konnte sich nicht entscheiden, welche Gestalt aus dem bekannten Comic für die Verkleidung gewählt werden sollte und entschied sich am Ende für eine Mischung aus Asterix und Miraculix, komplett in den französischen Nationalfarben gehalten und mit Flügelhelm gekrönt. Einen anderen Helm, sonst üblicherweise gern im Karneval als Kostüm gewählt, sah man hingegen in Refrath kaum: die römischen Helmbüsche wichen der gallischen Übermacht.



Farbenfrohe Gallier aus Nephtus Reich waren auf dem Refrather Zug zu bestaunen



Gallier mit großem Hammer: KG für uns Pänz



Pfarrer Winfried Kissel von der Katholischen Kirchengemeinde



03SRB\_31/1



Zug  
2016



Fotos: Manfred Hülsmann



**Groß  
und  
Klein  
auf  
Tour!**



Radfahren machen wir seit über 5 Jahren erlebbar.

Ob sportlich oder gemütlich unterwegs.

Wir bieten Ihnen die passenden Räder und E-Bikes,  
das sinnvolle Zubehör und den kompetenten Service.

Unsere Marken und Qualität werden Sie begeistern.

**RADSPORT  
REFRATH**

Vürfels 69-71, 51427 Ber.-Gladbach

Tel. 02204 739898

[www.radsport-refrath.de](http://www.radsport-refrath.de)



Zug  
2016



Gaststätte

# Gambrinus

## DER TREFF IN REFRATH

Wilhelm-Klein-Straße 18-20

Telefon 02204 6 44 99

51427 Bergisch Gladbach

**Wir bieten Ihnen aus Küche und Keller das Allerbeste  
Bundeskegelbahn · Gesellschaftsraum · Klimaanlage**

**Auf Ihren Besuch freut sich  
Artur Flegel**



*älteste Kölsche Brauerei  
der Welt*

[www.suenner.de](http://www.suenner.de)





Hilfe- und pflegebedürftige Menschen suchen eine vertrauenswürdige und einfühlsame Betreuung für zu Hause

Wir als anerkannter Betreuungsdienst möchte mit Ihnen Miteinander, Ihnen die bestmögliche Betreuung und Unterstützung zu Hause bieten.

Für Körper und Seele:

Bewegungsübungen  
Basale Stimulation  
10 min. Aktivierung  
Lesen, Vorlesen, Singen, Karten spielen

Zu Hause:

Miteinander Kochen Backen  
Miteinander Pflege der Wohnung  
Miteinander Waschen, Bügeln  
Miteinander Pflege der Haustiere

**Miteinander Spass haben**

Ausser Haus:

Spazieren gehen  
Begleitung zur Kirche / Friedhof  
Einkaufen und Erledigungen  
Arztbesuche, Apotheke, Friseurbesuche

**anjas-alltags-begleitung**

Anja Meyer  
Betreuungsassistentin

Tel.: 02204 5059977  
[www.anjas-alltags-begleitung.de](http://www.anjas-alltags-begleitung.de)



*Jeder Jeck ist anders,  
jeder Tod und jede Trauer.  
Wir helfen!*

Wir wissen um die schwierige Situation, in der Sie sich befinden, wenn Sie Kontakt zu uns aufnehmen. Ein Trauerfall ist eingetreten und die Beerdigung muss organisiert werden. Vielleicht möchten Sie aber auch erste Schritte zur Vorsorge unternehmen und sich beraten lassen.

Den richtigen Weg für Sie zu finden, Sie individuell und kompetent zu beraten, dies ist unser Anliegen.



## **KLEIN&MÖLDER**

**BESTATTUNGEN • HILFE IN DER TRAUER**

**Refrath:** Vüfels 50 • 51427 Bergisch Gladbach • Tel. 0 22 04 / 6 38 05

## **BESTATTUNGENFELDER**

**Herkenrath:** 51429 Bergisch Gladbach

**[www.bestattungen-kmf.de](http://www.bestattungen-kmf.de) • [info@bestattungen-kmf.de](mailto:info@bestattungen-kmf.de)**



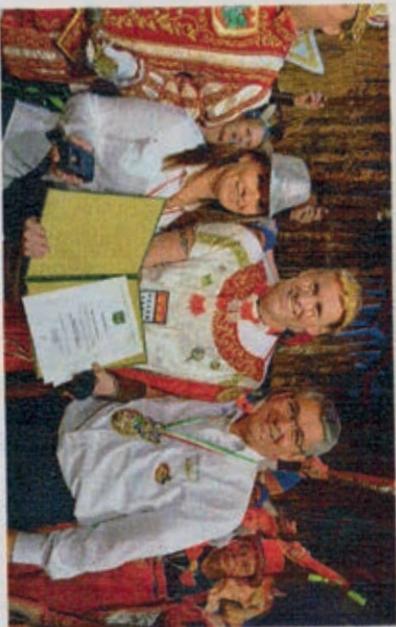
Zug  
2016



Fotos: Manfred Hülsmann

# Eine hohe Ehre für Thorsten Wittmann

Urbach überreichte die Ehrennadel in Gold



■ Bürgermeister Lutz Urbach (rechts) in Begleitung seiner Frau Tanja überreichen Thorsten Wittmann (mitte) die Ehrennadel in Gold.

FOTO: SCHNEIDER

VON ANNALORE SCHNEIDER

**Refrah.** So heiter und farbenfroh geht es für gewöhnlich nicht zu, wenn ein Bürgermeister seines Amtes wählet. Aus gegebenem Anlass konnten sich die fröhlichen Jochen im Bürgerhaus Steinbrüche über einen ganz außergewöhnlichen Auftritt freuen.

Während der ausgearbeiteten Kostümsitzung der Karnevals-Gesellschaft „KG Für uns Pänz“ ehrte Bürgermeister Lutz Urbach den Sitzungspräsidenten Thorsten Wittmann mit der Ehrennadel in Gold. Sein langjähriges ehrenamtliches Engagement für das Gemeinwohl wird nun durch diese besondere Verleihung gewürdigt. Die Plaque des Brauchtums ist Thorsten Wittmann ein Herzensanliegen, die er nur weiterempfehlen kann. „Man hat bei einem Ehrenamt viel Freude und gewinnt immer neue Freunde dazu“ erzählt der sichtlich ge-

führte Karnevalist.

Bereits 1994 war er Mitbegründer der Refrahler „KG für uns Pänz“, mit inzwischen über 600 aktiven Mitgliedern. Seitdem leitet er als beliebter Sitzungspräsident deren Kinder-, Damen-, Herren-, Senioren- und Kostümsitzungen. Außerdem setzt er sich seit Jahrzehnten noch in weiteren Ehrenämtern für seine Mitmenschen und für das Wohl der Stadt Bergisch Gladbach ein. Sowohl als Leiter verschiedener Kindergruppen, als auch als Gründungsmitglied des „Trägervereins Bürgerzentrum Steinbrüche“, dessen Vorsitzender er von Anfang an ist, ist er ehrenamtlich engagiert. Sein Wirken ist beispielhaft und aus dem Refrahler Kulturleben nicht mehr wegzudenken.

Für die Ehrung war die Kostümsitzung genau der richtige Rahmen - Mehr Bilder davon unter [www.bergisches-haundeisblatt.de](http://www.bergisches-haundeisblatt.de)



Zug  
2016



Fotos: Manfred Hülsmann



**DANKE RÄFED!**

[www.piratengarde.de](http://www.piratengarde.de)



Zug  
2016



Fotos: Manfred Hülsmann



# Getränke **Parfondry**

**Inh. Fernand Parfondry**

Vürfels 106 • 51427 Berg. Gladbach - Refrath

Tel.: 02204 - 64643 Fax: 02204 - 984345

über 40 Sorten Bier  
gekühltes Faßbier  
alkoholfreie Getränke  
Obst- und Fruchtsäfte  
Spirituosen  
ausgesuchte Weine

Verleih von  
Kühlwagen  
Ausschankwagen  
Theken u. Zapfanlagen  
Zeltgarnituren  
Stehtische





Zug  
2016



Fotos: Manfred Hülsmann

Refrather K.G. Für uns Pänz e.V.  
Mitgliedsverwaltung

Daniel Vorwerk  
Am Lehmbruch 11  
51427 Bergisch Gladbach



## Ja, ich möchte Mitglied bei der Refrather K.G. Für uns Pänz e.V. werden.

Ich möchte im Verein aktiv in einem Arbeitskreis mitarbeiten.

\_\_\_\_\_  
Familiennamen

\_\_\_\_\_  
Vorname

\_\_\_\_\_  
Geburtsdatum

\_\_\_\_\_  
Geschlecht M/W

\_\_\_\_\_  
Straße

\_\_\_\_\_  
PLZ, Ort

\_\_\_\_\_  
Telefon

Der Jahresbeitrag beträgt mindestens 15 Euro. Mein Jahresbeitrag:  , - Euro

Hiermit erteile ich eine Einzugsermächtigung für meinen Jahresbeitrag.

\_\_\_\_\_  
Kontoinhaber

\_\_\_\_\_  
Konto oder IBAN

\_\_\_\_\_  
Bank

\_\_\_\_\_  
BLZ oder BIC

Hiermit erkläre ich mich damit einverstanden, unter der

E-Mail-Adresse \_\_\_\_\_

Informationen und Mitteilungen von der Refrather K.G. Für uns Pänz e.V. zu erhalten.

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

K.G. Für uns Pänz e.V.



# ***Räfed Alaaf !***

***... und eine tolle Session 2017***



werbeartikel

manfred hülsmann  
info@huelsmann-grafik.de



Pflege zu Hause

**Norbert Möers**



**Von Haus aus gute Pflege**

**Norbert Möers**

Exam. Krankenpfleger

**Telefon: 0221 / 68 76 66**

(Mitglied der K.G. Für uns Pänz)